



CONVENIO ACADÉMICO INTERNACIONAL

CONVENIO que celebran la **FACULTAD DE MEDICINA VETERINARIA Y ZOOTECNIA DE LA UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (BRASIL)** y la **FACULTAD DE VETERINARIA DE LA UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA, (URUGUAY)**, teniendo como objetivo la **cooperación académica para el intercambio de docentes/investigadores, estudiantes y miembros del equipo técnico-administrativo.**

Por el presente convenio, por una parte, la **FACULTAD DE MEDICINA VETERINARIA Y ZOOTECNIA DE LA UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (FMVZ-USP)**, Brasil, representada en este acto por su director, Prof. Dr. Jose Antonio Visintin y, por otra parte, la **FACULTAD DE VETERINARIA DE LA UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA (FVET-Udelar)**, Uruguay, representada en este acto por su decano, Prof. Dr. José Piaggio, tienen a bien suscribir el presente convenio, de acuerdo con las siguientes cláusulas y condiciones:

CLÁUSULA PRIMERA: OBJETO

El presente convenio tiene por objeto la cooperación académica en las áreas de Medicina Veterinaria a fin de promover el intercambio de docentes e investigadores, estudiantes de posgrado, estudiantes de pregrado (con reconocimiento mutuo de los estudios) y de miembros del equipo técnico y administrativo de las respectivas instituciones.

CLÁUSULA SEGUNDA: METAS Y FORMA DE LA COOPERACIÓN

Formas de cooperación en el intercambio de:

2.1. Docentes/investigadores:

2.1.1. Los docentes/investigadores visitantes participarán de conferencias, enseñanza y/o investigación. La duración de la estadía no deberá exceder un año académico (dos semestres).

2.1.2. El seguro de salud deberá gestionarlo el docente/investigador en el país de origen. La póliza de seguro internacional deberá extender la cobertura a un seguro de vida y repatriación.

2.1.3. Los salarios los pagará la institución de origen.

2.2. Estudiantes de pregrado y posgrado:

2.2.1. Los estudiantes serán seleccionados por su institución de origen con base en la excelencia académica. La aceptación quedará a cargo de la institución receptora.



Exp: 111150-000122-17

Lu. Piaggio



2.2.2. Los estudiantes aceptados por la institución receptora serán considerados alumnos del programa de intercambio y estarán sujetos a todas las normas de la institución receptora, debiendo observar las mismas condiciones de los estudiantes regulares.

2.2.3. Los estudiantes participantes en el programa de intercambio deberán ser estimulados a desarrollar un conocimiento del idioma del país de la institución receptora, compatible con la actividad que será desarrollada.

2.2.4. Cada estudiante deberá seguir un programa desarrollado conjuntamente entre las dos instituciones.

2.2.5. La duración de la estadía no deberá exceder un año académico, salvo en el caso de programas de doble diploma.

2.2.6. Los programas de doble diploma de graduación, así como las cotutorías de tesis, deberán ser objeto de un documento específico que será firmado entre las partes interesadas.

2.2.7. Las instituciones determinarán, de común acuerdo, el número de estudiantes para intercambio.

2.2.8. El seguro de salud deberá gestionarlo el alumno en el país de origen, antes de su llegada a la institución receptora. La póliza de seguro internacional deberá extender la cobertura a un seguro de vida y repatriación.

2.3. Miembros del equipo técnico-administrativo:

2.3.1. Con el interés de estimular el intercambio de experiencias y conocimientos administrativos en áreas de interés común, las instituciones podrán indicar algún(os) miembro(s) de sus equipos técnico-administrativos para participar en el programa.

2.3.2. El seguro de salud deberá gestionarlo el interesado en el país de origen.

2.3.3. Los salarios los pagará la institución de origen.

2.3.4. Las actividades desarrolladas durante el período de intercambio deberán ser condicentes con la actuación profesional en la institución de origen, debiendo realizar un informe que se les entregará a las instituciones receptoras y de origen.

CLÁUSULA TERCERA: SOPORTE FINANCIERO

3.1. Los docentes participantes en el intercambio no pagarán tasas en la institución receptora. Los demás gastos (viajes, hospedaje, etc.) quedarán a cargo del interesado, que podrá buscar financiación con órganos externos.





3.2. Los estudiantes participantes en el intercambio deberán pagar las tasas académicas, si estas existen, en su institución de origen. Los demás gastos (viaje, hospedaje, etc.) podrán ser financiados por órganos externos o quedarán a cargo del propio estudiante. La existencia del convenio no implica un compromiso de soporte financiero por cuenta de las instituciones.

3.3. En el caso de intercambio de miembros del equipo técnico-administrativo, los gastos serán por cuenta de la institución de origen, siempre y cuando haya disponibilidad financiera para ello.

CLÁUSULA CUARTA: OBLIGACIONES DE LAS PARTES

4.1. Las dos instituciones procurarán alcanzar reciprocidad en las actividades contempladas en este convenio.

4.2. Al final de la estadía del estudiante, la institución receptora enviará al órgano apropiado de la institución de origen un documento oficial, especificando las actividades desarrolladas y la evaluación recibida, cuando sea el caso.

4.3. La institución de origen reconocerá los resultados académicos obtenidos por el estudiante en la institución receptora, con base en un programa de trabajo previamente acordado entre las dos instituciones y en sus créditos y/o carga horaria.

4.4. Las dos instituciones se comprometen a promover la integración de los estudiantes en la vida académica de la institución receptora.

4.5. La institución receptora deberá proveer las condiciones de investigación y el lugar apropiado para el trabajo del docente/investigador visitante, en la medida de sus posibilidades.

4.6. La institución receptora deberá ofrecer condiciones de trabajo para el desarrollo de las actividades de los miembros del equipo técnico-administrativo.

CLÁUSULA QUINTA: COORDINACIÓN DEL CONVENIO

5.1. Para constituir la coordinación técnica y administrativa del presente convenio son designados, por la FMVZ-USP, la Prof.^a Dr.^a Denise Saretta Schwartz, y por la FVET-Udelar, el Prof. Dr. Andrés Gil.

5.2. Le incumbirá a la referida Coordinación la búsqueda de soluciones y la remisión de las cuestiones académicas y administrativas que surjan durante la vigencia del presente convenio, así como la supervisión de las actividades.

CLÁUSULA SEXTA: DE LA PROPIEDAD INTELECTUAL

6.1 En el caso de que resulten de las actividades de este acuerdo inventos, mejoras o innovaciones que puedan obtener privilegios, en virtud de la ley brasileña, de los convenios internacionales de los cuales Brasil es signatario, de la legislación nacional y de las normas de las partes, o también





que resulten en trabajos científicos, literarios o relativos a programas de informática, los derechos derivados pertenecerán a la USP y a la Udelar, dejando el 50 % para la USP y el 50 % para la Udelar.

6.1.1 Las partes se comprometen a comunicarse recíprocamente en vistas de la protección de los resultados descritos en la cláusula 6.1, manteniéndose el sigilo necesario para la protección de dichos resultados.

6.1.2 Las partes se comprometen a dar poder legal para el registro de la propiedad intelectual que se describe en la cláusula 6.1, cuando sea necesario y solicitado por la parte responsable de solicitar protección.

6.1.3 Habiendo interés de las partes en la obtención de protección de los derechos mencionados en la cláusula 6.1, la designación de los países para el registro, sus costos y gestión, serán regulados en un convenio específico, de acuerdo con la legislación vigente. En relación a la protección de los derechos de la propiedad intelectual, la Universidad de la República se registrará por lo dispuesto en la Ordenanza de los Derechos de la Propiedad Intelectual aprobada por el Consejo Directivo Central con fecha 8 de marzo de 1994 y sus modificativas.

6.1.4 Habiendo interés de las partes en la utilización y licencia de los derechos mencionados en la cláusula 6.1, los costos, la gestión, la licencia, la cesión, la transferencia o uso libre se regularán en convenios específicos, de conformidad con la legislación vigente.

CLÁUSULA SÉPTIMA: VIGENCIA

El presente convenio permanecerá vigente por un plazo de **cinco (5) años**, a partir de la fecha en que lo firmen los representantes de ambas partes. Cualquier cambio en los términos de este convenio deberá efectuarse a través de una enmienda debidamente acordada entre las partes signatarias.

CLÁUSULA OCTAVA: DENUNCIA

El presente convenio podrá ser denunciado en cualquier momento, por cualquiera de las partes, mediante comunicación expresa, con un preaviso mínimo de ciento ochenta (180) días. En caso de que haya asuntos pendientes, las partes definirán, mediante un término de cierre del convenio, las responsabilidades por la conclusión de cada uno de los trabajos y todos los demás asuntos pendientes, respetándose las actividades en curso.

CLÁUSULA NOVENA: RESOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS

Para dirimir las dudas que puedan suscitarse en la ejecución e interpretación del presente convenio, las partes realizarán sus mayores esfuerzos en la búsqueda de una solución consensual. No siendo posible, indicarán de común acuerdo a un tercero, persona física, para actuar como mediador.





Y en prueba de conformidad y aceptación, las partes firman el presente acuerdo en dos ejemplares de cada versión, en español y en portugués, de igual contenido y a un sólo efecto.

FACULTAD DE MEDICINA VETERINARIA Y ZOOTECNIA DE LA UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO

Jose Antonio Visintin
Director

FACULTAD DE VETERINARIA DE LA UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA URUGUAY

José Piaggio
Decano

_____ Testigos

_____ Testigos

Fecha: 25/10/2017

Fecha: ___/___/___



CONVÊNIO ACADÊMICO INTERNACIONAL

CONVÊNIO que celebram a **FACULDADE DE MEDICINA VETERINÁRIA E ZOOTECNIA DA UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (BRASIL)** e a **FACULTAD DE VETERINARIA DE LA UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA, (URUGUAY)**, visando à **cooperação acadêmica para fins de intercâmbio de estudantes, docentes/pesquisadores e membros da equipe técnico-administrativa.**

Pelo presente convênio, de um lado a **FACULDADE DE MEDICINA VETERINÁRIA E ZOOTECNIA DA UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (FMVZ/USP)**, Brasil, representada por seu Diretor, Prof. Dr. Jose Antonio Visintin e, de outro lado, **FACULTAD DE VETERINARIA DE LA UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA (FVET-Udelar)**, Uruguay, neste ato representada por seu Decano, Prof. Dr. José Piaggio, têm entre si justo e acertado o que segue, de acordo com as cláusulas e condições abaixo:

CLÁUSULA PRIMEIRA – OBJETO

O presente convênio tem por objeto a cooperação acadêmica na área Medicina Veterinária, a fim de promover o intercâmbio de docentes/pesquisadores, estudantes de pós-graduação, graduação (com reconhecimento mútuo de estudos) e membros da equipe técnico-administrativa das respectivas instituições.

CLÁUSULA SEGUNDA - METAS E FORMA DA COOPERAÇÃO

Formas de cooperação no intercâmbio de:

2.1. Docentes/pesquisadores:

2.1.1. Os docentes/pesquisadores visitantes participarão de conferências, ensino e/ou pesquisa, sendo que a duração da estada não deverá exceder um ano acadêmico (dois semestres).

2.1.2. O seguro saúde deverá ser providenciado pelo docente/pesquisador no país de origem. A apólice de seguro internacional deve ampliar a cobertura do seguro de vida e da repatriação.

2.1.3. Os salários serão pagos pela instituição de origem.

2.2. Estudantes de Graduação e Pós-Graduação:

2.2.1. Os estudantes serão indicados por sua instituição de origem com base na excelência acadêmica, sendo que a aceitação ficará a cargo da instituição receptora.

2.2.2. Os estudantes aceitos pela instituição receptora serão considerados alunos de programa de intercâmbio e estarão sujeitos a todas as normas da instituição receptora, devendo observar as mesmas condições dos estudantes regulares.





2.2.3. Os estudantes participantes de programa de intercâmbio deverão ser estimulados a desenvolver um conhecimento do idioma do país da instituição receptora, compatível com a atividade a ser por eles desenvolvida.

2.2.4. Cada estudante deverá seguir um programa desenvolvido conjuntamente entre as duas instituições.

2.2.5. A duração da estada não deverá exceder um ano acadêmico, salvo no caso de programas de duplo diploma.

2.2.6. Os programas de duplo diploma de graduação, bem como as co-orientações de teses, deverão ser objeto de documento específico, a ser firmado entre as partes interessadas.

2.2.7. As instituições determinarão, de comum acordo, o número de estudantes para intercâmbio.

2.2.8. O seguro saúde deverá ser providenciado pelo aluno no país de origem, antes de sua chegada à instituição receptora. A apólice de seguro internacional deve ampliar a cobertura do seguro de vida e da repatriação.

2.3. Membros da equipe técnico-administrativa:

2.3.1. Com o intuito de estimular a troca de experiências e conhecimentos administrativos em áreas de interesse comum, as instituições poderão indicar membro(s) de suas equipes técnico-administrativas para participar do intercâmbio.

2.3.2. O seguro saúde deverá ser providenciado pelo interessado no país de origem.

2.3.3. Os salários serão pagos pela instituição de origem.

2.3.4. As atividades desenvolvidas durante o período do intercâmbio deverão ser condizentes com a atuação profissional na instituição de origem, devendo gerar um relatório a ser entregue às instituições receptora e de origem.

CLÁUSULA TERCEIRA – SUPORTE FINANCEIRO

3.1. Os docentes envolvidos no intercâmbio não pagarão taxas na instituição receptora. As demais despesas (viagem, hospedagem, etc.) correrão por conta do interessado, que poderá procurar financiamento junto a órgãos externos.

3.2. Os estudantes envolvidos no intercâmbio deverão pagar as taxas acadêmicas, quando existentes, em sua instituição de origem. As demais despesas (viagem, hospedagem, etc.) poderão ser financiadas por órgãos externos ou ficarão a cargo do próprio estudante. A existência do convênio não implica compromisso de suporte financeiro por conta das instituições.





3.3. No caso de intercâmbio de membros da equipe técnico-administrativa, as despesas correrão por conta da instituição de origem, desde que haja disponibilidade financeira para tal.

CLÁUSULA QUARTA – OBRIGAÇÕES DOS CONVENENTES

4.1. As instituições procurarão alcançar reciprocidade nas atividades contempladas por este convênio.

4.2. Ao final da estada do estudante, a instituição receptora enviará ao órgão apropriado da instituição de origem documento oficial, especificando as atividades desenvolvidas e a avaliação recebida, quando for o caso.

4.3. A instituição de origem reconhecerá os resultados acadêmicos obtidos pelo estudante na instituição receptora, com base em programa de trabalho previamente acordado entre as duas instituições e em seus créditos e/ou carga horária.

4.4. As duas instituições se comprometem a promover a integração dos estudantes na vida acadêmica da instituição receptora.

4.5. A instituição receptora deverá prover condições de pesquisa e local apropriados para o trabalho do docente/pesquisador visitante, na medida de suas possibilidades.

4.6. A instituição receptora deverá oferecer condições de trabalho para o desenvolvimento das atividades dos membros da equipe técnico-administrativa.

CLÁUSULA QUINTA – COORDENAÇÃO DO CONVÊNIO

5.1. Para constituir a coordenação técnica e administrativa do presente convênio são indicados pela FMVZ-USP, a Profa. Dra. Denise Saretta Schwartz, e pela FVET-Udelar, o Prof. Dr. Andrés Gil.

5.2. Caberá à referida Coordenação a busca de soluções e o encaminhamento de questões acadêmicas e administrativas que surgirem durante a vigência do presente convênio, bem como a supervisão das atividades.

CLÁUSULA 6 - PROPRIEDADE INTELECTUAL

6.1 - Caso resultem das atividades deste convênio, inventos, aperfeiçoamentos ou inovações, passíveis de obtenção de privilégios, nos termos da Legislação Brasileira, das Convenções Internacionais de que o Brasil é signatário, da legislação nacional e normas das partes; ou também resultem em obra científica, literária, ou relativa a programas de computador; os direitos decorrentes pertencerão a USP e a Udelar, cabendo 50% à USP e 50% à Udelar.

6.1.1 - As partes obrigam-se a recíprocas comunicações, para a proteção dos resultados descritos na cláusula 6.1, mantendo-se o sigilo necessário para a proteção de tal resultado;



Luiz P. 11/11

A



6.1.2 - As partes se obrigam-se a ceder procuração para o registro da propriedade intelectual descrita na cláusula 6.1, sempre que necessário e solicitado pela parte responsável por requerer a proteção.

6.1.3 – Havendo interesse das partes na obtenção de proteção dos direitos mencionados na cláusula 6.1, a designação de países para registro, seus custos e gestão, serão regulados em termo aditivo próprio, de acordo com a legislação vigente. Em relação à proteção dos direitos de propriedade intelectual, a Universidade da República será regida pelas disposições da Portaria de Direitos de Propriedade Intelectual aprovada pelo Conselho de Administração Central de 8 de março de 1994 e suas alterações.

6.1.4 - Havendo o interesse das partes, na utilização e licenciamento dos direitos mencionados na cláusula 6.1, os custos, gestão, licenciamento, cessão, transferência ou uso livre serão regulados em termo aditivo próprio, de acordo com a legislação vigente.

CLÁUSULA SÉTIMA – VIGÊNCIA

O presente convênio vigorará pelo prazo de **cinco (5) anos**, a partir da data em que for assinado pelos representantes de ambas as partes. Quaisquer mudanças nos termos deste convênio deverão ser efetuadas através de Termo Aditivo devidamente acordado entre as partes signatárias.

CLÁUSULA OITAVA – DENÚNCIA

O presente convênio poderá ser denunciado a qualquer momento, por qualquer das partes, mediante comunicação expressa, com antecedência mínima de 180 (cento e oitenta) dias. Caso haja pendências, as partes definirão, mediante Termo de Encerramento do Convênio, as responsabilidades pela conclusão de cada um dos trabalhos e todas as demais pendências, respeitadas as atividades em curso.

CLÁUSULA NONA – RESOLUÇÃO DE CONTROVÉRSIAS

Para dirimir dúvidas que possam ser suscitadas na execução e interpretação do presente convênio, as partes envidarão esforços na busca de uma solução consensual. Não sendo possível, as convenientes indicarão, de comum acordo, um terceiro, pessoa física, para atuar como mediador.





E por estarem assim justas e convencionadas, as partes assinam o presente termo em duas vias, em português, de igual teor e para um só efeito.

**FACULDADE DE MEDICINA VETERINÁRIA
E ZOOTECNIA DA UNIVERSIDADE DE
SÃO PAULO**

**FACULTAD DE VETERINARIA DE LA
UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA
URUGUAY**

Jose Antonio Visintin
Diretor

José Piaggio
Decano

Testemunha

Testemunha

Data: 25/10/2014

Data: ___/___/___